
A BILL FOR AN ACT

RELATING TO HAWAIIAN LANGUAGE.

BE IT ENACTED BY THE LEGISLATURE OF THE STATE OF HAWAII:

1 MĀHELE 1. Ua noi'i a 'ike ka 'aha'ōlelo e pono e paipai a e
2 ho'oholo mua 'ia ka ho'ohana me ka hō'i'o 'ia o ka 'ōlelo Hawai'i ma
3 muli o ka 'atikala X māhele 4 o ke kumukānāwai o ka Moku'āina 'o
4 Hawai'i nāna i ho'ākāka "na ka Moku'āina nō e ho'opaipai i ke a'o i
5 ka 'ike mo'omeheu, mō'aukala a me ka 'ōlelo Hawai'i". A laila
6 ho'i, hō'ōia ka 'atikala XV, māhele 4 o ke kumukānāwai o ka
7 Moku'āina 'o Hawai'i "'o ka 'ōlelo Haole a me ka Hawai'i nā 'ōlelo
8 kūhelu o Hawai'i".

9 Ma ka makahiki 2015, ua 'āpono ka 'aha'ōlelo i ka H.C.R. Helu
10 217 H.D. 1, S.D. 1, e noi ana i ka 'oihana ho'okolokolo e ho'onoho
11 i kōmike noi'i no ka noi'i 'ana i ka ho'okumu 'ana i mau kumuwaiwai
12 'ōlelo Hawai'i no ko ka Moku'āina 'oihana ho'okolokolo. Ho'opa'a
13 'ia ma ka hō'ike a ia kōmike noi'i, "Mau nō ke kūlana 'ane
14 halapohe o ka 'ōlelo Hawai'i i loko na'e o kekahi mau kekeke
15 ho'oikaika ho'ōla kūpa'a me ka māhuahua 'ana mai o kekahi heluna
16 kānaka ho'opuka 'ōlelo". Ho'omaopopo a 'ike ka 'aha'ōlelo ē 'o nā



1 mana'o i hāpai 'ia e ke kōmike noi'i ma kona hō'ike 'o ia ka mea e
2 kōkua ai i ka ho'okumu 'ana i mau kūmole hikialoa a i papahana e
3 ho'okawowo ai i mau kānaka mākaukau ma ka 'ōlelo Hawai'i.

4 'O ka ho'opa'a 'ana i ha'awina kālā ke kumu o kēia Kānāwai no
5 ka 'oihana ho'okolokolo nāna e ho'okō i nā mana'o i hāpai 'ia e ke
6 kōmike noi'i no ka ho'okumu 'ana, me ka hana like 'ana me ka
7 'ōnaehana o ke Kulanui o Hawai'i i nā kumuwaiwai no ka 'oihana
8 ho'okolokolo o ka Moku'āina 'o Hawai'i.

9 MĀHELE 2. E ho'oka'awale 'ia mai loko mai o ka waihona kālā
10 kūmau o ka Moku'āina 'o Hawai'i ka huinanui he \$ a 'o ia
11 'ano heluna e like me ka lawa e pono ai no ka makahiki kālā 2016-
12 2017 no ka 'oihana ho'okolokolo, me ka hana like pū 'ana me ka
13 'ōnaehana o ke Kulanui o Hawai'i no ka ho'okumu 'ana i mau
14 kumuwaiwai 'ōlelo Hawai'i no ko ka Moku'āina 'o Hawai'i 'oihana
15 ho'okolokolo.

16 Na ka 'oihana ho'okolokolo e ho'oka'a i ka huinanui i
17 ho'oka'awale 'ia no nā pahuhopu o kēia kānāwai.

18 SECTION 3. The legislature finds that the State must
19 encourage and advance the use and utility of the Hawaiian
20 language as provided in article X, section 4, of the Hawaii



1 State Constitution, which directs the State to "promote the
2 study of Hawaiian culture, history and language". In addition,
3 article XV, section 4, of the Hawaii State Constitution affirms
4 that "English and Hawaiian shall be the official languages of
5 Hawaii".

6 In 2015, the legislature adopted H.C.R. No. 217, H.D. 1,
7 S.D. 1, requesting the judiciary to convene a task force to
8 examine establishing Hawaiian language resources for the State
9 of Hawaii judiciary. The task force's report states that the
10 Hawaiian language "remains highly endangered even after decades
11 of dedicated revitalization efforts and an ever-growing
12 population of speakers". The legislature finds that the
13 recommendations made by the task force in its report can help to
14 establish long-term Hawaiian language resources and capacity
15 building to train experts in the Hawaiian language.

16 The purpose of this Act is to make an appropriation to the
17 judiciary to implement the recommendations of the task force to
18 establish, in collaboration with the University of Hawaii
19 system, Hawaiian language resources for the State of Hawaii
20 judiciary.



1 SECTION 4. There is appropriated out of the general
2 revenues of the State of Hawaii the sum of \$ or so much
3 thereof as may be necessary for fiscal year 2016-2017 for the
4 judiciary, in collaboration with the University of Hawaii
5 system, to establish Hawaiian language resources for the State
6 of Hawaii judiciary.

7 The sum appropriated shall be expended by the judiciary for
8 the purposes of this Act.

9 SECTION 5. This Act shall take effect on January 1, 2017.



Report Title:

Hawaiian Language; Hawaiian Language Web; Appropriation

Description:

Appropriates funds to establish long-term Hawaiian language resources for the Judiciary. (SB2162 HD1)

The summary description of legislation appearing on this page is for informational purposes only and is not legislation or evidence of legislative intent.

